

Torat Cohanim / Wayyikra (Leviticus)

Chapter 26

מַעֲלֵם יִשְׁמַעְלֵם-כֶּלֶס אֲשֶׁר-יִשְׁמַעְלֵם מַעֲלֵם יִשְׁמַעְלֵם Lev26:1
אֲשֶׁר-יִשְׁמַעְלֵם אֲשֶׁר-יִשְׁמַעְלֵם אֲשֶׁר-יִשְׁמַעְלֵם
אֲשֶׁר-יִשְׁמַעְלֵם אֲשֶׁר-יִשְׁמַעְלֵם אֲשֶׁר-יִשְׁמַעְלֵם

אֲלֵי-תַעֲשׂוּ לָכֶם אֱלִילִים וּפְסֵל וּמִצְבֵּה לְאֵל-תִּקְיֵמוּ לָכֶם
וְאֵבֶן מִשְׁכֵּית לֹא תִתְּנוּ בְּאֶרֶצְכֶם לְהִשְׁתַּחֲוֹת עָלֶיהָ
כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

1. lo'-tha`asu lakem 'elilim uphesel umatsebah lo'-thaqimu lakem w'eben mas'kith lo' thit'nu b'ar'ts'kem l'hish'tachawoth `aleyah ki 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev26:1 You shall not make for yourselves idols, nor shall you set up for yourselves an image or a sacred pillar, nor shall you place a figured stone in your land to bow down to it; for I am יְהוָה your El.

<26:1> Οὐ ποιήσετε ὑμῖν αὐτοῖς χειροποίητα οὐδὲ γλυπτὰ οὐδὲ στήλην ἀναστήσετε ὑμῖν οὐδὲ λίθον σκοπὸν θήσετε ἐν τῇ γῆ ὑμῶν προσκυνῆσαι αὐτῷ· ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

1 Ou poiēsete hymin autois cheiropoiēta oude glypta

You shall not make to yourselves a handmade thing, nor a carving, oude stēlēn anastēsete hymin

nor a monument shall you raise up to yourselves;

oude lithon skopon thēsete en tē gē hymōn proskynēsai autō;

nor a stone exemplar shall you stand in your land to do obeisance to it.

egō eimi kyrios ho theos hymōn.

I am YHWH your El.

אֲשֶׁר-יִשְׁמַעְלֵם אֲשֶׁר-יִשְׁמַעְלֵם אֲשֶׁר-יִשְׁמַעְלֵם אֲשֶׁר-יִשְׁמַעְלֵם 2

בְּאֵת-שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמְרוּ וּמִקְדָּשִׁי תִירָאוּ אֲנִי יְהוָה:

2. 'eth-Shabb' thothay tish'moru umiq'dashi tira'u 'ani Yahúwah.

Lev26:2 You shall keep My Shabbats and you shall fear My sanctuary; I am יְהוָה.

<2> τὰ σάββατά μου φυλάξεσθε καὶ ἀπὸ τῶν ἁγίων μου φοβηθήσεσθε· ἐγὼ εἰμι κύριος.

2 ta sabbata mou phylaxesthe kai apo tōn hagiōn mou phobēthēsethe; egō eimi kyrios.

My Sabbaths you shall keep, and of my holy things you shall fear. I am YHWH.

אֲשֶׁר-יִשְׁמַעְלֵם אֲשֶׁר-יִשְׁמַעְלֵם אֲשֶׁר-יִשְׁמַעְלֵם אֲשֶׁר-יִשְׁמַעְלֵם 3

גַּם-בְּחֻקֹּתַי תִּלְכוּ וְאֵת-מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם:

3. 'im-b'chuqothay teleku w'eth-mits'wothay tish'm'ru wa`asithem 'otham.

Lev26:3 If you walk in My statutes and keep My commandments and do them,

<3> Ἐὰν τοῖς προστάγμασιν μου πορεύησθε καὶ τὰς ἐντολάς μου φυλάσσησθε καὶ ποιήσητε αὐτάς,

3 Ean tois prostagmasin mou poreuēsthe kai tas entolas mou phylassēsthe
If in my orders you should go, and my commandments you should keep,
kai poiēsēte autas,
and should do them,

אָלְטֶגֶז רֶגֶל אַרְבָּע מִן הַיָּמִים אֲשֶׁר יִשְׁעֶיךָ יִשְׁעוּן
:יָבֹלֵהוּ יִשְׁעֶיךָ אֲשֶׁר יִשְׁעוּן רֶגֶל
דְּוַנְתִּי גִשְׁמֵיכֶם בְּעֵתָם וְנִתְּנָה הָאָרֶץ יְבוּלָהּ
וְעַץ הַשָּׂדֶה יִתֵּן פְּרִיָּו:

4. w'nathati gish'meykem b'itam w'nath'nah ha'arets y'bulah
w'ets hasadeh yiten pir'yo.

Lev26:4 then I shall give you rains in their season, so that the land shall yield its produce and the trees of the field shall bear their fruit.

<4> καὶ δώσω τὸν ὑετὸν ὑμῖν ἐν καιρῷ αὐτοῦ, καὶ ἡ γῆ δώσει τὰ γενήματα αὐτῆς, καὶ τὰ ξύλα τῶν πεδίων ἀποδώσει τὸν καρπὸν αὐτῶν·

4 kai dōsō ton hueton hymin en kairō autou,
then I shall give the rain to you in its season,
kai hē gē dōsei ta genēmata autēs,
and to the land I shall give its produce,
kai ta xyla tōn pediōn apodōsei ton karpon autōn;
and the trees of the fields shall give back their fruit.

וְהַשִּׁיג לָכֶם הַיֵּשׁ אֶת־בְּצִיר וּבְצִיר יִשְׁיג אֶת־זֶרַע
וְאָכְלֶתֶם לַחֲמֶכֶם לְשִׁבַּע וַיִּשְׁבְּתֶם לְבִטָּח בְּאֶרְצְכֶם:

5. w'hisig lakem dayish 'eth-batsir ubatsir yasig 'eth-zara`
wa'akal'tem lach'm'kem lasoba` wishab'tem labetach b'ar'ts'kem.

Lev26:5 And the threshing shall overtake the grape gathering for you, and grape gathering shall overtake the sowing time.
You shall eat your bread to the full and live securely in your land.

<5> καὶ καταλήμψεται ὑμῖν ὁ ἀλοητὸς τὸν τρύγητον, καὶ ὁ τρύγητος καταλήμψεται τὸν σπώρον, καὶ φάγεσθε τὸν ἄρτον ὑμῶν εἰς πλησμονὴν καὶ κατοικήσετε μετὰ ἀσφαλείας ἐπὶ τῆς γῆς ὑμῶν.

5 kai katalēmpsetai hymin ho aloētos ton trygēton,
And shall overtake among you the threshing the gathering of the crops;
kai ho trygētos katalēmpsetai ton sporon,
and the gathering of the crops shall overtake the sowing;
kai phagesthe ton arton hymōn eis plēsmonēn
and you shall eat your bread unto fullness.

kai katoikēsete meta asphaleias epi tēs gēs hymōn.
And you shall dwell with safety upon your land.

אֶפְרַיִם יָשׁוּבִים בְּאַרְצָם וְיִשְׂרָאֵל יֹשְׁבֵי אֶרֶץ מִצְרָיִם
וְהָשִׁבְתִּי חַיָּה רָעָה מִן־הָאָרֶץ וְחָרֵב לֹא־תַעֲבֹר בְּאַרְצְכֶם׃

6. w'nathati shalom ba'arets ush'kab'tem w'eyn macharid
w'hish'bati chayah ra'ah min-ha'arets w'chereb lo'-tha`abor b'ar'ts'kem.

Lev26:6 I shall also grant peace in the land, so that you may lie down
with none causing you tremble. I shall also eliminate harmful beasts from the land,
and no sword shall pass through your land.

<6> καὶ πόλεμος οὐ διελεύσεται διὰ τῆς γῆς ὑμῶν, καὶ δώσω εἰρήνην ἐν τῇ γῆ ὑμῶν,
καὶ κοιμηθήσεσθε, καὶ οὐκ ἔσται ὑμᾶς ὁ ἐκφοβῶν,
καὶ ἀπολωῶ θηρία πονηρὰ ἐκ τῆς γῆς ὑμῶν.

6 kai polemos ou dieleusetai dia tēs gēs hymōn, kai dōsō eirēnēn en tē gē hymōn,
and war shall not go through your land, and I shall put peace in your land,
kai koimēthēsesthe, kai ouk estai hymas ho ekphobōn,
and you shall go to bed, and there shall not be among you one frightening.
kai apolō thēria ponēra ek tēs gēs hymōn.
And I shall destroy wild beasts the ferocious from your land,

זוֹרְדֵיכֶם יִרְדּוּ אֶת־אֹיְבֵיכֶם וְנָפְלוּ לְפָנֵיכֶם לְחָרֵב׃

7. ur'daph'tem 'eth-'oy'beykem w'naph'lu liph'neykem lechareb.

Lev26:7 But you shall chase your enemies and they shall fall before you by the sword;

<7> καὶ διώξεσθε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν, καὶ πεσοῦνται ἐναντίον ὑμῶν φόνω·

7 kai diōxesthe tous echthrous hymōn, kai pesountai enantion hymōn phonō;
And you shall pursue your enemies, and they shall fall before you in carnage.

חֲוֹרְדֵיכֶם חֲמִשָּׁה מֵאָה וּמֵאָה מֵכֶם יִרְדּוּ וְנָפְלוּ אֹיְבֵיכֶם לְפָנֵיכֶם לְחָרֵב׃

8. w'rad'phu mikem chamishah me'ah ume'ah mikem r'babah yir'dophu
w'naph'lu 'oy'beykem liph'neykem lechareb.

Lev26:8 five of you shall chase a hundred, and a hundred of you shall chase ten thousand,
and your enemies shall fall before you by the sword.

<8> καὶ διώξονται ἐξ ὑμῶν πέντε ἑκατόν, καὶ ἑκατόν ὑμῶν διώξονται μυριάδας,
καὶ πεσοῦνται οἱ ἐχθροὶ ὑμῶν ἐναντίον ὑμῶν μαχαίρα.

8 kai diōxontai ex hymōn pente hekaton,

And there shall pursue from out of you five after a hundred,
 kai hekaton hymōn diōxontai myriadas,
 and a hundred of you shall pursue tens of thousands;
 kai pesountai hoi echthroï hymōn enantion hymōn machairā.
 and shall fall your enemies before you by sword.

וְאַחַר מֵאָה וְחָמֵשׁ יִרְדּוּ מֵאַחֲרֵיכֶם וְעַל מֵאָה יִרְדּוּ מֵאַחֲרֵיכֶם וְעַל מֵאָה יִרְדּוּ מֵאַחֲרֵיכֶם
 וְעַל מֵאָה יִרְדּוּ מֵאַחֲרֵיכֶם וְעַל מֵאָה יִרְדּוּ מֵאַחֲרֵיכֶם
 וְעַל מֵאָה יִרְדּוּ מֵאַחֲרֵיכֶם וְעַל מֵאָה יִרְדּוּ מֵאַחֲרֵיכֶם
 וְעַל מֵאָה יִרְדּוּ מֵאַחֲרֵיכֶם וְעַל מֵאָה יִרְדּוּ מֵאַחֲרֵיכֶם

9. uphanithi 'aleykem w'hiph'reythi 'eth'kem w'hir'beythi 'eth'kem
 wahaqimothi 'eth-b'rithi 'it'kem.

Lev26:9 So I shall turn toward you and make you fruitful and multiply you,
 and I shall confirm My covenant with you.

9 και ἐπιβλέψω ἐφ' ὑμᾶς καὶ αὐξάνω ὑμᾶς καὶ πληθύνω ὑμᾶς
 καὶ στήσω τὴν διαθήκην μου μεθ' ὑμῶν.

9 kai epiblepsō eph' hymas kai auxanō hymas kai plēthynō hymas
 And I shall look upon you, and I shall increase you, and I shall multiply you,
 kai stēsō tēn diathēkēn mou meth' hymōn.
 and I shall establish my covenant with you.

וְאֶכְלֶתֶם יִשָּׁן נוֹשָׁן וְיִשָּׁן מִפְּנֵי חֲדָשׁ תּוֹצִיאֵהוּ
 וְאֶכְלֶתֶם יִשָּׁן נוֹשָׁן וְיִשָּׁן מִפְּנֵי חֲדָשׁ תּוֹצִיאֵהוּ

10. wa'akal'tem yashan noshan w'yashan mip'ney chadash totsi'u.

Lev26:10 You shall eat the old supply
 and you shall bring forth the old from before the new.

10 και φάγεσθε παλαιὰ καὶ παλαιὰ παλαιῶν
 καὶ παλαιὰ ἐκ προσώπου νέων ἐξοίσετε.

10 kai phagesthe palaia kai palaia palaiōn
 And you shall eat even the old of the old,
 kai palaia ek prosōpou neōn exoïsete.
 and the old in front of the new you shall bring forth.

וְנָתַתִּי מִשְׁכְּנִי בְּתוֹכְכֶם וְלֹא-תִגְעַל נַפְשִׁי אֶתְכֶם
 וְנָתַתִּי מִשְׁכְּנִי בְּתוֹכְכֶם וְלֹא-תִגְעַל נַפְשִׁי אֶתְכֶם

11. w'nathati mish'kani b'thok'kem w'lo'-thig'al naph'shi 'eth'kem.

Lev26:11 And I shall make My dwelling among you, and My soul shall not reject you.

11 και θήσω τὴν διαθήκην μου ἐν ὑμῖν, καὶ οὐ βδελύξεται ἡ ψυχὴ μου ὑμᾶς·
 11 kai thēsō tēn diathēkēn mou en hymin, kai ou bdelyxetai hē psychē mou hymas;
 And I shall put my tent among you, and shall not abhor my soul you.

וְנָתַתִּי מִשְׁכְּנִי בְּתוֹכְכֶם וְנָתַתִּי מִשְׁכְּנִי בְּתוֹכְכֶם

יב וְהָתְהַלַּכְתִּי בְּתוֹכְכֶם וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים

וְאַתֶּם תִּהְיוּ-לִי לְעָם:

12. w'hith'halak'ti b'thok'kem w'hayithi lakem l'Elohim w'atem tih'yu-li l'am.

Lev26:12 I shall also walk among you and I shall be to you as Elohim, and you shall be to me as a people.

<12> και ἐμπεριπατήσω ἐν ὑμῖν και ἔσομαι ὑμῶν θεός, και ὑμεῖς ἔσεσθέ μου λαός.

12 kai emperipatēsō en hymin kai esomai hymōn theos,

And I shall walk about among you; and I shall be to you as Elohim,

kai hymeis esesthe mou laos.

and you shall be to me for a people.

יג אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִהָיִיתְ
לָהֶם עֲבָדִים וְאֲשַׁבֵּר מִטַּת עַלְכֶם וְאוֹלֶיךָ אֶתְכֶם קוֹמְמִיּוֹת: פ

13. 'ani Yahúwah 'Eloheykem 'asher hotse'thi 'eth'kem me'erets Mits'rayim mih'yoth lahem `abadim wa'esh'bor mototh `ul'kem wa'olek 'eth'kem qom'miuth.

Lev26:13 I am your El, who brought you out of the land of Egypt from being the servants to them, and I broke the bars of your yoke and made you walk erect.

<13> ἐγώ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ὁ ἐξαγαγὼν ὑμᾶς

ἐκ γῆς Αἰγύπτου ὄντων ὑμῶν δούλων και συνέτριψα τὸν δεσμὸν τοῦ ζυγοῦ ὑμῶν και ἤγαγον ὑμᾶς μετὰ παρρησίας.

13 egō eimi kyrios ho theos hymōn ho exagagōn hymas

I am YHWH your El, the one leading you

ek gēs Aigyptou ontōn hymōn doulōn

from out of the land of Egypt, where you were slaves.

kai synetripsa ton desmon tou zygoū hymōn kai ēgagon hymas meta parrēσίας.

And I broke the bond of your yoke, and led you out in an open manner.

יד וְאִם-לֹא תִשְׁמְעוּ לִי וְלֹא תַעֲשׂוּ אֵת כָּל-הַמִּצְוֹת הָאֵלֶּה:

14. w'im-lo' thish'm'u li w'lo' tha'asu 'eth kal-hamits'woth ha'eleh.

Lev26:14 But if you do not obey Me and do not do all these commandments,

<14> 'Eàn de mē hypakousēte mou mēde poiēsēte ta prostagmata mou tauta,

14 Ean de mē hypakousēte mou mēde poiēsēte ta prostagmata mou tauta,

And if you should not obey me, nor should observe my orders these,

טו וְאִם-לֹא תִשְׁמְעוּ לִי וְלֹא תַעֲשׂוּ אֵת כָּל-הַמִּצְוֹת הָאֵלֶּה:

טו ואם בקקתי תמאסו ואם את מִשְׁפָּטֵי תִגְעַל נִפְשְׁכֶם
לְבַלְתִּי עֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי לְהַפְרֹכֶם אֶת־בְּרִיתִי:

15. w'im-b'chuqothay tim'asu w'im 'eth-mish'patay tig'al naph'sh'kem
l'bil'ti `asoth 'eth-kal-mits'wothay l'haph'r'kem 'eth-b'rithi.

Lev26:15 and if you reject My statutes, and if your soul abhors My judgments
so as not to do all My commandments, to the breaking of My covenant,

<15> ἀλλὰ ἀπειθήσητε αὐτοῖς καὶ τοῖς κρίμασίν μου προσοχθίση ἡ ψυχὴ ὑμῶν
ὥστε ὑμᾶς μὴ ποιεῖν πάσας τὰς ἐντολάς μου ὥστε διασκεδάσαι τὴν διαθήκην μου,

15 alla apeithēsēte autois kai tois krimasin mou prosochthisē hē psychē hymōn
but should resist them, and my judgments you should loathe in your soul,

hōste hymas mē poiein pasas tas entolas mou

so as for you to not observe all my commandments,

hōste diaskedasai tēn diathēkēn mou,

so as for you to efface my covenant,

אָלְאֵי מִשְׁפָּטֵי תִגְעַל נִפְשְׁכֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי לְהַפְרֹכֶם אֶת־בְּרִיתִי
וְאִם־תִּמְאָסוּ אֶת־מִשְׁפָּטֵי תִגְעַל נִפְשְׁכֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי לְהַפְרֹכֶם אֶת־בְּרִיתִי
וְאִם־תִּמְאָסוּ אֶת־מִשְׁפָּטֵי תִגְעַל נִפְשְׁכֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי לְהַפְרֹכֶם אֶת־בְּרִיתִי

טז אף־אני אֶעֱשֶׂה־זאת לְכֶם וְהִפְקַדְתִּי עָלֵיכֶם בְּהִלָּה
אֶת־הַשְׁחָפֶת וְאֶת־הַקְּבֻחַת מְכַלֹּת עֵינֵיכֶם וּמְדִיבֹת נִפְשְׁכֶם
וְזָרְעֵתֶם לְרִיק וְזָרְעֵכֶם וְאֶכְלֶהוּ אִיְבֵיכֶם:

16. 'aph-'ani 'e`eseh-zo'th lakem w'hiph'qad'ti `aleykem behalah
'eth-hashachepheth w'eth-haqadachath m'kaloth `eynayim um'diboth naphesh
uz'ra`tem lariq zar`akem wa'akaluhu 'oy'beykem.

Lev26:16 I shall also do this to you: I shall appoint over you a sudden terror,
consumption and fever that shall waste away the eyes and cause the soul to pine away;
also, you shall sow your seed uselessly, for your enemies shall eat it up.

<16> καὶ ἐγὼ ποιήσω οὕτως ὑμῖν καὶ ἐπισυστήσω ἐφ' ὑμᾶς τὴν ἀπορίαν τὴν τε ψώραν
καὶ τὸν ἰκτερον καὶ σφακελίζοντας τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν
καὶ τὴν ψυχὴν ὑμῶν ἐκτήκουσαν, καὶ σπερεῖτε διὰ κενῆς τὰ σπέρματα ὑμῶν,
καὶ ἔδονται οἱ ὑπεναντίοι ὑμῶν·

16 kai egō poiēsō houtōs hymin kai episytsēsō eph' hymas tēn aporian
then I shall do thus to you; and I shall to set upon you perplexity,

tēn te psōran kai ton ikteron kai sphakelizontas tous ophthalmous hymōn
and also the mange, and jaundice, inflaming of your eyes,

kai tēn psychēn hymōn ektēkousan, kai spereite dia kenēs ta spermata hymōn,
and of your life wasting away. And you shall sow ineffectually of your seeds,

kai edontai hoi hypenantioi hymōn;
and shall eat them your opponents.

אֶכְלֶהוּ אִיְבֵיכֶם וְזָרְעֵכֶם וְזָרְעֵתֶם לְרִיק וְזָרְעֵכֶם וְאֶכְלֶהוּ אִיְבֵיכֶם
וְזָרְעֵתֶם לְרִיק וְזָרְעֵכֶם וְזָרְעֵתֶם לְרִיק וְזָרְעֵכֶם וְזָרְעֵתֶם לְרִיק וְזָרְעֵכֶם וְזָרְעֵתֶם לְרִיק

יִזְוֹנְתִּי פָנַי בְּכֶם וְנִגַּפְתֶּם לְפָנַי אִיְבֵיכֶם
וְרָדוּ בְּכֶם שְׂנְאֵיכֶם וְנִסְתָּם וְאִין־רָדָה אֶתְכֶם: ס

17. w'nathati phanay bakem w'nigaph'tem liph'ney 'oy'beykem
w'radu bakem son'eykem w'nas'tem w'eyn-rodeph 'eth'kem.

Lev26:17 I shall set My face against you so that you shall be struck down before your enemies; and those who hate you shall rule over you, and you shall flee when none is pursuing you.

<17> καὶ ἐπιστήσω τὸ πρόσωπόν μου ἐφ' ὑμᾶς,
καὶ πεσεῖσθε ἐναντίον τῶν ἐχθρῶν ὑμῶν, καὶ διώξονται ὑμᾶς οἱ μισοῦντες ὑμᾶς,
καὶ φεύξεσθε οὐθενὸς διώκοντος ὑμᾶς. --

17 kai epistēsō to prosōpon mou eph' hymas, kai peseisthe enantion tōn echthrōn hymōn,
And I shall set my face against you, and you shall fall before your enemies;

kai diōxontai hymas hoi misountes hymas,
and shall pursue you the ones detesting you,

kai pheuxesthe outhenos diōkontos hymas. --
and you shall flee with no one pursuing you.

כָּל־יְצִיִּי־וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אֵין־רָדָה־אֶתְכֶם
וְרָדוּ־בְכֶם־שְׂנְאֵי־כֶם־וְנִסְתָּם־וְאִין־רָדָה־אֶתְכֶם

יְחַוְּאֵם־עַד־אֶל־הָאֵלֹהִים לֹא־תִשְׁמְעוּ־לִי
וְיִסְפְּתִי לִי־סָרָה אֶתְכֶם שְׁבַע עַל־חַטֹּאתֵיכֶם:

18. w'im-`ad-`eleh lo' thish'm`u li
w'yasaph'ti l'yas'rah 'eth'kem sheba` `al-chato'theykem.

Lev26:18 If also after these things you do not obey Me, then I shall continue to punish you seven times more for your sins.

<18> καὶ ἐὰν ἕως τούτου μὴ ὑπακούσητέ μου,
καὶ προσθήσω τοῦ παιδεῦσαι ὑμᾶς ἑπτάκις ἐπὶ ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν

18 kai ean heōs toutou mē hypakousēte mou,
And if in this you should not obey me,
kai prosthēsō tou paideusai hymas heptakis epi tais hamartiais hymōn
then I shall add to correct you with strokes seven times for your sins,

וְאִם־עַד־אֵין־אִישׁ־יִשְׁמָעֵנִי וְיִסְפְּתִי לִי־סָרָה אֶתְכֶם שְׁבַע עַל־חַטֹּאתֵיכֶם
וְאִם־עַד־אֵין־אִישׁ־יִשְׁמָעֵנִי וְיִסְפְּתִי לִי־סָרָה אֶתְכֶם שְׁבַע עַל־חַטֹּאתֵיכֶם

יִטְוֹשְׁבְּרֵתִי אֶת־גְּאוֹן עֵזְכֶם וְנִתְתִּי אֶת־שְׁמֵיכֶם כְּבַרְזֶל
וְאֶת־אֲרָצְכֶם כְּנַחְשָׁה:

19. w'shabar'ti 'eth-g'on `uz'kem
w'nathati 'eth-sh'meykem kabar'zel w'eth-'ar'ts'kem kan'chushah.

Lev26:19 I shall also break down the pride of your power; I shall also make your sky like iron and your earth like bronze.

<19> καὶ συντρίψω τὴν ὑβρίν τῆς ὑπερηφανίας ὑμῶν

וְהִכְרִיתָהּ אֶת־בְּהֵמַתְּכֶם וְהִמְעִיטָה אֶתְכֶם וְנִשְׁמֹו דַרְכֵיכֶם:

22. w'hish'lach'ti bakem 'eth-chayath hasadeh w'shik'lah 'eth'kem
w'hik'rithah 'eth-b'hem't'kem w'him'itah 'eth'kem w'nashamu dar'keykem.

Lev26:22 I shall let loose among you the beasts of the field,
which shall bereave you of your children and destroy your cattle and make you few
so that your ways lie deserted.

<22> καὶ ἀποστελῶ ἐφ' ὑμᾶς τὰ θηρία τὰ ἄγρια τῆς γῆς,
καὶ κατέδεται ὑμᾶς καὶ ἐξαναλώσει τὰ κτήνη ὑμῶν καὶ ὀλιγοστοὺς ποιήσει ὑμᾶς,
καὶ ἐρημωθήσονται αἱ ὁδοὶ ὑμῶν. --

22 kai apostelō eph' hymas ta thēria ta agria tēs gēs, kai katedetai hymas
And I shall send upon you the beasts wild of the land; and they shall eat you,
kai exanalōsei ta ktēnē hymōn kai oligostous poiēsei hymas,
and shall completely consume your cattle; and very few I shall make you;
kai erēmōthēsontai hai hodoi hymōn. --
and shall be made desolate your ways.

כַּגְוְאִם־בְּאַלְהָ לֹא תִנְסְרוּ לִי וְהִלַּכְתֶּם עִמִּי קְרִי:
:כַּגְוְאִם בְּמִשְׁפַּחַתְּכֶם וְנִשְׁמֹו דַרְכֵיכֶם 23

23. w'im-b'eleh lo' thiuas'ru li wa'halak'tem `imi qeri.

Lev26:23 And if by these things you are not instructed to Me,
but shall walk contrary to Me,

<23> καὶ ἐπὶ τούτοις ἐὰν μὴ παιδευθῆτε, ἀλλὰ πορεύησθε πρὸς με πλάγιοι,

23 kai epi toutois ean mē paideuthēte,
And if over these things you should not be corrected,
alla poreuēsthe pros me plagioi,
but should go to me sideways,

כַּד וְהִלַּכְתִּי אִתְּךָ אֲנִי עִמָּכֶם בְּקְרִי
:כַּד וְהִלַּכְתִּי אִתְּכֶם גַּם־אֲנִי שֶׁבַע עַל־חַטֹּאתֵיכֶם:

24. w'halak'ti 'aph-'ani `imakem b'qeri
w'hikeythi 'eth'kem gam-'ani sheba `al-chato'theykem.

Lev26:24 then I shall walk also with hostility against you;
and I, even I, shall strike you seven times for your sins.

<24> πορεύσομαι ἀγῶ μεθ' ὑμῶν θυμῶ πλαγίῳ
καὶ πατάξω ὑμᾶς ἀγῶ ἐπτάκις ἀντὶ τῶν ἁμαρτιῶν ὑμῶν

24 poreusomai kagō meth' hymōn thymō plagiō
I shall go also with you in rage sideways,
kai pataxō hymas kagō heptakis anti tōn hamartiōn hymōn
and I shall strike you also seven times for your sins.

כַּחֲדָשׁוֹת אֲנִי מְבַרֵךְ אֶתְכֶם וְנִתְּתֶם בְּיַד־אֹיְבֵיכֶם
וְנִתְּתֶם אֶל־עֲרֵיכֶם וְשִׁלַּחְתִּי דָבָר בְּתוֹכְכֶם וְנִתְּתֶם בְּיַד־אֹיְבֵיכֶם
כִּי וְהִבֵּאתִי עֲלֵיכֶם חֶרֶב נִקְמַת נִקְמַת בְּרִית
וְנִתְּתֶם אֶל־עֲרֵיכֶם וְשִׁלַּחְתִּי דָבָר בְּתוֹכְכֶם וְנִתְּתֶם בְּיַד־אֹיְבֵיכֶם

25. w'hebe'thi `aleykem chereb noqemeth n'qam-b'rith
w'ne'esaph'tem 'el-`areykem w'shilach'ti deber b'thok'kem w'nitatem b'yad-'oyeb.

Lev26:25 I shall also bring upon you a sword which shall execute vengeance of the covenant; and when you gather together into your cities, I shall send pestilence among you, so that you shall be delivered into the hands of enemy.

<25> καὶ ἐπάξω ἐφ' ὑμᾶς μάχαιραν ἐκδικούσαν δίκην διαθήκης, καὶ καταφεύξεσθε εἰς τὰς πόλεις ὑμῶν· καὶ ἐξαποστελῶ θάνατον εἰς ὑμᾶς, καὶ παραδοθήσεσθε εἰς χεῖρας ἐχθρῶν.

25 kai epaxō eph' hymas machairan ekdikousan dikēn diathēkēs,
And I shall bring upon you a sword, avenging punishment of covenant.
kai katapheuxesthe eis tas poleis hymōn; kai exapostelō thanaton eis hymas,
And you shall take refuge in your cities, and I shall send out plague upon you;
kai paradothēsethe eis cheiras echthrōn.
and you shall be delivered up into the hands of the enemies.

כִּי בְּשִׁבְרֵי לֶחֶם מִטֶּהֱ-לֶחֶם וְאָפוּ עֶשְׂרֵי נָשִׁים לְחֶמְקֶם בְּתַנּוּר אֶחָד
וְהִשִּׁיבוּ לְחֶמְקֶם בְּמִשְׁקָל וְאָכְלֵתָם וְלֹא תִשְׂבַּעוּ: ׀

26. b'shib'ri lakem mateh-lechem w'aphu `eser nashim lach'm'kem b'thanur 'echad
w'heshibu lach'm'kem bamish'qal wa'akal'tem w'lo' this'ba`u.

Lev26:26 When I break for you the staff of bread, ten women shall bake your bread in one oven, and they shall bring back your bread in rationed amounts, so that you shall eat and not be satisfied.

<26> ἐν τῷ θλίψαι ὑμᾶς σιτοδεία ἄρτων καὶ πέψουσιν δέκα γυναῖκες τοὺς ἄρτους ὑμῶν ἐν κλιβάνῳ ἐνὶ καὶ ἀποδώσουσιν τοὺς ἄρτους ὑμῶν ἐν σταθμῷ, καὶ φάγεσθε καὶ οὐ μὴ ἐμπλησθῆτε. --

26 en tō thlipsai hymas sitodeiā artōn
In your being afflicted there shall be scarcity of bread loaves.
kai pepsousin deka gynaiques tous artous hymōn en klibanō heni
shall bake Ten women your bread loaves in oven one,
kai apodōsousin tous artous hymōn en stathmō, kai phagesthe
and they shall give back the bread loaves to you by weight; and you shall eat,
kai ou mē emplēsthēte. --
and no way shall you be filled.

כִּי וְאִם־בְּזֹאת לֹא תִשְׂמְעוּ לִי וְהִלַּכְתֶּם עִמִּי בְּקָרִי:
כַּחֲדָשׁוֹת אֲנִי מְבַרֵךְ אֶתְכֶם וְנִתְּתֶם בְּיַד־אֹיְבֵיכֶם

27. w'im-b'zo'th lo' thish'm`u li wa**halak'tem`imi b'qeri.**

Lev26:27 And if you do not obey Me for this, but shall walk contrary to Me,

<27> εὰν δὲ ἐπὶ τούτοις μὴ ὑπακούσητέ μου καὶ πορεύησθε πρὸς με πλάγιοι,

27 **ean de epi toutois mē hypakousēte mou kai poreuēsthe pros me plagiōi,**

And if upon this you do not obey me, but should go to me sideways,

כח וְהִלַּכְתִּי עִמָּכֶם בְּחַמַּת-קָרִי
וְיִסַּרְתִּי אֶתְכֶם אֶף-אֲנִי שִׁבְעַ עַל-חַטֹּאתֵיכֶם:

28. w'halak'ti`imakem **bachamath-qeri**

w'yisar'ti 'eth'kem 'aph-'ani sheba`al-**chato'theykem.**

Lev26:28 then I shall walk contrary to you in fury,
and I, even I, shall punish you seven times for your sins.

<28> καὶ αὐτὸς πορεύσομαι μεθ' ὑμῶν ἐν θυμῷ πλαγίῳ
καὶ παιδεύσω ὑμᾶς ἐγὼ ἑπτάκις κατὰ τὰς ἁμαρτίας ὑμῶν,

28 kai **autos poreusomai meth' hymōn en thymō plagiō**

then I myself shall go with you in rage sideways,

kai paideusō hymas egō **heptakis kata tas hamartias hymōn,**

and I shall correct you, even I, seven times according to your sins.

כַּט וְאָכַלְתֶּם בָּשָׂר בְּנֵיכֶם וּבָשָׂר בְּנֹתֵיכֶם תֹּאכְלוּ:

29. wa'akal'tem b'sar b'neykem **ub'sar b'notheykem to'kelu.**

Lev26:29 Further, you shall eat the flesh of your sons
and the flesh of your daughters you shall eat.

<29> καὶ φάγεσθε τὰς σάρκας τῶν υἱῶν ὑμῶν
καὶ τὰς σάρκας τῶν θυγατέρων ὑμῶν φάγεσθε.

29 kai **phagesthe tas sarkas tōn huiōn hymōn**

And you shall eat the flesh of your sons;

kai **tas sarkas tōn thygaterōn hymōn phagesthe;**

and the flesh of your daughters you shall eat.

לְוַהֲשִׁמְדֹתַי אֶת-בְּמֹתֵיכֶם וְהִכֹּרְתִי אֶת-חַמְנֵיכֶם
וְנִתְּתִי אֶת-פְּגָרֵיכֶם עַל-פְּגָרֵי גִלּוּלֵיכֶם וְגִעְלָה נַפְשִׁי אֶתְכֶם:

30. w'hish'mad'ti 'eth-**bamotheykem** w'hik'rati 'eth-**chamaneykem**

w'nathati'eth-pig'reykem `al-pig'rey **giluleykem** w'ga`alah **naph'shi 'eth'kem.**

Lev26:30 I then shall destroy your high places, and cut down your altars,

and heap your remains on the remains of your idols, for My soul shall abhor you.

<30> καὶ ἐρημώσω τὰς στήλας ὑμῶν καὶ ἐξολεθρεύσω τὰ ξύλινα χειροποίητα ὑμῶν
καὶ θήσω τὰ κῶλα ὑμῶν ἐπὶ τὰ κῶλα τῶν εἰδώλων ὑμῶν,
καὶ προσοχθιεῖ ἡ ψυχὴ μου ὑμῖν·

30 kai erēmōsō tas stēlas hymōn

And I shall make desolate your monuments,

kai exolethreusō ta xylina cheiropoiēta hymōn

and I shall utterly destroy wooden images made by your hands.

kai thēsō ta kōla hymōn epi ta kōla tōn eidōlōn hymōn,

And I shall put your carcasses upon the carcasses of your idols.

kai prosochthiei hē psychē mou hymin;

And shall loathe my soul in you.

וְעָרַבְתִּי אֶת-עָרֵיכֶם וְהַשְׁמֹתִי אֶת-מִקְדָּשֵׁיכֶם
וְלֹא אֶרְיַח בְּרִיחַ נִחֻחֵיכֶם:
וְעָרַבְתִּי אֶת-עָרֵיכֶם וְהַשְׁמֹתִי אֶת-מִקְדָּשֵׁיכֶם
וְלֹא אֶרְיַח בְּרִיחַ נִחֻחֵיכֶם:

31. w'nathati 'eth-`areykem char'bah wahasimothi 'eth-miq'd'sheykem
w'lo' 'ariach b'reyach nichochakem.

Lev26:31 I shall lay waste your cities as well and shall make your sanctuaries desolate,
and I shall not smell your soothing aromas.

<31> καὶ θήσω τὰς πόλεις ὑμῶν ἐρήμους καὶ ἐξερημώσω τὰ ἅγια ὑμῶν
καὶ οὐ μὴ ὀσφρανθῶ τῆς ὀσμῆς τῶν θυσιῶν ὑμῶν·

31 kai thēsō tas poleis hymōn erēmous

And I shall establish your cities as desolate,

kai exerēmōsō ta hagia hymōn

and I shall make quite desolate your holy places;

kai ou mē osphranthō tēs osmēs tōn thysiōn hymōn;

and no way shall I smell the scents of your sacrifices.

וְהַשְׁמֹתִי אֶת-הָאָרֶץ וְשָׂמְמוּ עָלֶיהָ אֲבִיבֵיכֶם הַיְשָׁבִים בָּהּ:
וְהַשְׁמֹתִי אֶת-הָאָרֶץ וְשָׂמְמוּ עָלֶיהָ אֲבִיבֵיכֶם הַיְשָׁבִים בָּהּ:
32. wahasimothi 'ani 'eth-ha'arets w'sham'mu `aleyah 'oy'beykem hayosh'bim bah.

Lev26:32 I shall make the land desolate
so that your enemies who settle in it shall be appalled over it.

<32> καὶ ἐξερημώσω ἐγὼ τὴν γῆν ὑμῶν,
καὶ θαυμάσονται ἐπ' αὐτῇ οἱ ἐχθροὶ ὑμῶν οἱ ἐνοικοῦντες ἐν αὐτῇ·

32 kai exerēmōsō egō tēn gēn hymōn,

And I shall make quite desolate, even I, your land.

kai thaumasontai ep' autē hoi echthroi hymōn hoi enoikountes en autē;

And shall wonder over it your enemies dwelling in it.

וְהַשְׁמֹתִי אֶת-הָאָרֶץ וְשָׂמְמוּ עָלֶיהָ אֲבִיבֵיכֶם הַיְשָׁבִים בָּהּ:
וְהַשְׁמֹתִי אֶת-הָאָרֶץ וְשָׂמְמוּ עָלֶיהָ אֲבִיבֵיכֶם הַיְשָׁבִים בָּהּ:
33

לְגוֹאֲתֵכֶם אֲזָרָה בַּגּוֹיִם וְהִרְיַקְתִּי אַחֲרֵיכֶם חָרֵב
וְהִיְתָה אֶרְצְכֶם שְׂמָמָה וְעָרֵיכֶם יִהְיוּ חָרְבָה:

33. w'eth'kem 'ezareh bagoyim wahariqothi 'achareykem chareb
w'hay'thah 'ar'ts'kem sh'mamah w'areykem yih'yu char'bah.

Lev26:33 I shall scatter you among the nations and shall draw out a sword after you,
as your land becomes desolate and your cities become waste.

<33> καὶ διασπερῶ ὑμᾶς εἰς τὰ ἔθνη, καὶ ἐξαναλώσει ὑμᾶς ἐπιπορευομένη ἡ μάχαιρα·
καὶ ἔσται ἡ γῆ ὑμῶν ἔρημος, καὶ αἱ πόλεις ὑμῶν ἔσονται ἔρημοι.

33 kai diasperō hymas eis ta ethnē,

And I shall disseminate you into the nations;

kai exanalōsei hymas epiporeuomenē hē machaira;

and shall completely consume you coming upon you the sword;

kai estai hē gē hymōn erēmos, kai hai poleis hymōn esontai erēmoi.

and shall be your land desolate, and your cities shall be desolate places.

אֲזָרָה בַּגּוֹיִם אֲזָרָה בַּגּוֹיִם אֲזָרָה בַּגּוֹיִם 34
אֶרְצְכֶם שְׂמָמָה אֶרְצְכֶם שְׂמָמָה אֶרְצְכֶם שְׂמָמָה
אֶרְצְכֶם שְׂמָמָה אֶרְצְכֶם שְׂמָמָה אֶרְצְכֶם שְׂמָמָה

לְגוֹאֲתֵכֶם אֲזָרָה בַּגּוֹיִם אֲזָרָה בַּגּוֹיִם אֲזָרָה בַּגּוֹיִם
וְהִרְיַקְתִּי אַחֲרֵיכֶם חָרֵב וְהִרְיַקְתִּי אַחֲרֵיכֶם חָרֵב

וְהִיְתָה אֶרְצְכֶם שְׂמָמָה וְהִיְתָה אֶרְצְכֶם שְׂמָמָה וְהִיְתָה אֶרְצְכֶם שְׂמָמָה

34. 'az tir'tseh ha'arets 'eth-Shabb'thotheyah kol y'mey hashamah
w'atem b'erets 'oy'beykem 'az tish'bath ha'arets w'hir'tsath 'eth-Shabb'thotheyah.

Lev26:34 Then the land shall enjoy its Sabbaths all the days of the desolation,
while you are in the land of your enemies; then the land shall rest and enjoy its Sabbaths.

<34> τότε εὐδοκήσει ἡ γῆ τὰ σάββατα αὐτῆς καὶ πάσας τὰς ἡμέρας
τῆς ἐρημώσεως αὐτῆς, καὶ ὑμεῖς ἔσεσθε ἐν τῇ γῆ τῶν ἐχθρῶν ὑμῶν·
τότε σαββατιεῖ ἡ γῆ καὶ εὐδοκήσει τὰ σάββατα αὐτῆς.

34 tote eudokēsei hē gē ta sabbata autēs kai pasas tas hēmeras tēs erēmōseōs autēs,

Then shall favor the land its Sabbaths all the days of its desolation,

kai hymeis esesthe en tē gē tōn echthrōn hymōn;

and you shall be in the land of your enemies.

tote sabbatiei hē gē kai eudokēsei ta sabbata autēs.

Then shall observe the Sabbath the land, and shall favor its Sabbaths.

אֲזָרָה בַּגּוֹיִם אֲזָרָה בַּגּוֹיִם אֲזָרָה בַּגּוֹיִם 35
אֶרְצְכֶם שְׂמָמָה אֶרְצְכֶם שְׂמָמָה אֶרְצְכֶם שְׂמָמָה
אֶרְצְכֶם שְׂמָמָה אֶרְצְכֶם שְׂמָמָה אֶרְצְכֶם שְׂמָמָה

לְגוֹאֲתֵכֶם אֲזָרָה בַּגּוֹיִם אֲזָרָה בַּגּוֹיִם אֲזָרָה בַּגּוֹיִם
וְהִרְיַקְתִּי אַחֲרֵיכֶם חָרֵב וְהִרְיַקְתִּי אַחֲרֵיכֶם חָרֵב

וְהִיְתָה אֶרְצְכֶם שְׂמָמָה וְהִיְתָה אֶרְצְכֶם שְׂמָמָה וְהִיְתָה אֶרְצְכֶם שְׂמָמָה

35. kal-y'mey hashamah tish'both 'eth
'asher lo'-shab'thah b'Shabb'thotheykem b'shib't'kem `aleyah.

Lev26:35 All the days of its desolation it shall rest
which it has not rested on your Sabbaths, while you were living on it.

kai ou dynēsesthe antistēnai tois echthrois hymōn.
And You shall not able to oppose your enemies.

לח ואבדתם בגוים ואכלה אתכם ארץ איביכם:
לח ואבדתם בגוים ואכלה אתכם ארץ איביכם:

38. wa'abad'tem bagoyim w'ak'lah 'eth'kem 'erets 'oy'beykem.

Lev26:38 But you shall perish among the nations,
and the land of your enemies shall consume you.

<38> καὶ ἀπολεισθε ἐν τοῖς ἔθνεσιν, καὶ κατέδεται ὑμᾶς ἡ γῆ τῶν ἐχθρῶν ὑμῶν.

38 kai apoleisthe en tois ethnesin,
And you shall perish among the nations,
kai katedetai hymas hē gē tōn echthrōn hymōn.
and shall devour you the land of your enemies.

לטהנשארים בקם מקו בעונם בארצת איביכם
ואף בעונת אבתם אתם מקו:
לטהנשארים בקם מקו בעונם בארצת איביכם
ואף בעונת אבתם אתם מקו:

39. w'hanish'arim bakem yimaqu ba'awonam b'ar'tsoth 'oy'beykem
w'aph ba'awonoth 'abotham 'itam yimaqu.

Lev26:39 So those of you who may be left shall rot away because of their iniquity
in the lands of your enemies; and also because of the iniquities of their fathers
they shall rot away with them.

<39> καὶ οἱ καταλειφθέντες ἀφ' ὑμῶν καταφθαρήσονται διὰ τὰς ἀμαρτίας ὑμῶν,
καὶ διὰ τὰς ἀμαρτίας τῶν πατέρων αὐτῶν. ἐν τῇ γῆ τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν τακήσονται.

39 kai hoi kataleiphthentes aph' hymōn kataphtharēsontai
And the ones being left behind from you shall be corrupted
dia tas hamartias hymōn, kai dia tas hamartias hymōn tōn paterōn autōn.
on account of their sins, and on account of the sins of their fathers.
en tē gē tōn echthrōn autōn takēsontai.
In the land of their enemies they shall be melted away.

מדהתורה את-עונם ואת-עון אבתם במעלם
אשר מעלוי-בי ואף אשר-הלקו עמי בקרי:
מדהתורה את-עונם ואת-עון אבתם במעלם
אשר מעלוי-בי ואף אשר-הלקו עמי בקרי:

40. w'hith'wadu 'eth-'awonam w'eth-'awon 'abotham b'ma'alam
'asher ma'alu-bi w'aph 'asher-hal'ku `imi b'qeri.

Lev26:40 If they confess their iniquity and the iniquity of their fathers,
in their unfaithfulness which they committed against Me,
and also, that they had gone contrary to Me

<40> καὶ ἐξαγορεύσουσιν τὰς ἀμαρτίας αὐτῶν καὶ τὰς ἀμαρτίας τῶν πατέρων αὐτῶν,

43 אֶזְבָּחֵם-לְפָנַי וְשָׁבַתְתִּים אֲנִי יִשְׂרָאֵל
 יִשְׂרָאֵל אֲנִי יִשְׂרָאֵל וְשָׁבַתְתִּים אֲנִי יִשְׂרָאֵל
 יִשְׂרָאֵל אֲנִי יִשְׂרָאֵל וְשָׁבַתְתִּים אֲנִי יִשְׂרָאֵל

מִן הָאָרֶץ הַזֹּאת שְׁבַת־תֵּיהָ
 בְּהַשְׁמָה מֵהֶם וְהֵם יִרְצוּ אֶת-עֲוֹנֵם יַעַן
 וּבִיעוֹן בְּמִשְׁפָּטִי מֵאֲסוּ וְאֶת-חֻקֹּתַי גָּעְלָה נַפְשָׁם:

43. w'ha'arets te`azeb mehem w'thirets 'eth-Shabb'thotheyah bah'shamah mehem
 w'hem yir'tsu 'eth-`awonam ya`an ub'ya`an b'mish'patay ma'asu
 w'eth-chuqothay ga`alah naph'sham.

Lev26:43 For the land shall be abandoned by them, and shall enjoy its Sabbats
 in the desolation without them. They shall accept their iniquity,
 because even because they rejected My ordinances and their soul abhorred My statutes.

<43> καὶ ἡ γῆ ἐγκαταλειφθήσεται ὑπ' αὐτῶν·
 τότε προσδέξεται ἡ γῆ τὰ σάββατα αὐτῆς ἐν τῷ ἐρημωθῆναι αὐτήν δι' αὐτούς,
 καὶ αὐτοὶ προσδέξονται τὰς αὐτῶν ἀνομίας, ἀνθ' ὧν τὰ κρίματά μου ὑπερείδον
 καὶ τοῖς προστάγμασίν μου προσώχθισαν τῇ ψυχῇ αὐτῶν.

43 kai hē gē egkataleiphthēsetai hyp' autōn;
 And the land shall be abandoned of them.

tote prosdexetai hē gē ta sabbata autēs
 Then shall favorably receive the land her Sabbaths,
 en tō erēmōthēnai autēn di' autous,
 in her being made desolate because of them.

kai autoi prosdexontai tas autōn anomias,
 And they shall accept the things of their own lawlessness,
 anth' hōn ta krimata mou hypereidon
 because my judgments they overlooked,
 kai tois prostagmasin mou prosōchthisan tē psychē autōn.
 and my orders they loathed in their soul.

44 אֲנִי יִשְׂרָאֵל אֲנִי יִשְׂרָאֵל אֲנִי יִשְׂרָאֵל
 אֲנִי יִשְׂרָאֵל אֲנִי יִשְׂרָאֵל אֲנִי יִשְׂרָאֵל
 אֲנִי יִשְׂרָאֵל אֲנִי יִשְׂרָאֵל אֲנִי יִשְׂרָאֵל

מִן הָאָרֶץ וְגַם-זֹאת בְּהִיוֹתָם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיהֶם לֹא-מֵאַסְתִּים
 וְלֹא-גָעְלִיתִים לְכַלְתָּם לְהַפֵּר בְּרִיתִי אִתָּם
 כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם:

44. w'aph-gam-zo'th bih'yoatham b'erets 'oy'beyhem lo'-m'as'tim
 w'lo'-g`al'tim l'kalotham l'hapher b'rithi 'itam ki 'ani Yahúwah 'Eloheyhem.

Lev26:44 Yet in spite of this, when they are in the land of their enemies,
 I shall not reject them, nor shall I so abhor them as to destroy them,
 breaking My covenant with them; for I am אֱלֹהֵיהֶם their El.

<44> καὶ οὐδ' ὥς ὄντων αὐτῶν

ἐν τῇ γῆ τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν οὐχ ὑπερεΐδον αὐτοὺς οὐδὲ προσώχθισα αὐτοῖς ὥστε ἐξαναλῶσαι αὐτοὺς τοῦ διασκεδάσαι τὴν διαθήκην μου τὴν πρὸς αὐτούς· ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς αὐτῶν.

44 kai **oud'** hōs ontōn autōn en tē gē tōn echthrōn autōn **ouch hypereidon** autous
And **thus, they being in the land of their enemies, I did not overlook them,**
oude prosōchthisa autois hōste exanalōsai autous tou **diaskedasai tēn diathēkēn mou**
nor loathed in them so as to completely consume them for effacing my covenant,
tēn pros autous; **hoti egō eimi kyrios ho theos autōn.**
the one **with them. For I am YHWH their El.**

הָיָה לִי אֱלֹהִים בְּאֶרֶץ אֹיְבֵי אֶנְכִּי מֵעֵינִי לְהִיטֵל אֹתָם מֵעַל פְּנֵי הָאָרֶץ
מֵעַל פְּנֵי הָאָרֶץ מֵעַל פְּנֵי הָאָרֶץ מֵעַל פְּנֵי הָאָרֶץ מֵעַל פְּנֵי הָאָרֶץ
מֵעַל פְּנֵי הָאָרֶץ מֵעַל פְּנֵי הָאָרֶץ מֵעַל פְּנֵי הָאָרֶץ מֵעַל פְּנֵי הָאָרֶץ
מֵעַל פְּנֵי הָאָרֶץ מֵעַל פְּנֵי הָאָרֶץ מֵעַל פְּנֵי הָאָרֶץ מֵעַל פְּנֵי הָאָרֶץ
מֵעַל פְּנֵי הָאָרֶץ מֵעַל פְּנֵי הָאָרֶץ מֵעַל פְּנֵי הָאָרֶץ מֵעַל פְּנֵי הָאָרֶץ

45. w'zakar'ti lahem b'rith ri'shonim 'asher hotse'thi-'otham me'erets Mits'rayim l'eyney hagoyim lih'yoth lahem l'Elohim 'ani Yahúwah.

Lev26:45 But I shall remember for them the covenant with their ancestors, whom I brought them out of the land of Egypt in the sight of the nations to be to them as Elohim. I am אֲנִי יְהוָה.

<45> καὶ μνησθήσομαι αὐτῶν τῆς διαθήκης τῆς προτέρας, ὅτε ἐξήγαγον αὐτοὺς ἐκ γῆς Αἰγύπτου ἐξ οἴκου δουλείας ἔναντι τῶν ἐθνῶν τοῦ εἶναι αὐτῶν θεός· ἐγὼ εἰμι κύριος.

45 kai **mnēsthēsomai autōn tēs diathēkēs tēs proteras,**
And I shall remember for them **covenant, the former one,**
hote exēgagon autous ek gēs Aigyptou ex oikou douleias
when I led them out of the land of Egypt, from out of the house of slavery
enanti tōn ethnōn tou einai autōn theos; egō eimi kyrios.
before the nations, to be to you as Elohim. I am YHWH.

וְהָיוּ אֵלֶיךָ הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים וְהַתּוֹרָה אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה בְּיַד מֹשֶׁה
וְהָיוּ אֵלֶיךָ הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים וְהַתּוֹרָה אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה בְּיַד מֹשֶׁה
וְהָיוּ אֵלֶיךָ הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים וְהַתּוֹרָה אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה בְּיַד מֹשֶׁה
וְהָיוּ אֵלֶיךָ הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים וְהַתּוֹרָה אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה בְּיַד מֹשֶׁה
וְהָיוּ אֵלֶיךָ הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים וְהַתּוֹרָה אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה בְּיַד מֹשֶׁה

46. 'eleh hachujim w'hamish'patim w'hatoroth 'asher nathan Yahúwah beyno ubeyn b'ney Yis'ra'El b'har Sinai b'yad-Mosheh.

Lev26:46 These are the statutes and the judgments and the laws which אֲנִי established between Himself and the sons of Yisra'El by the hand of Mosheh at Mount Sinai.

<46> Ταῦτα τὰ κρίματα καὶ τὰ προστάγματα καὶ ὁ νόμος, ὃν ἔδωκεν κύριος ἀνὰ μέσον αὐτοῦ καὶ ἀνὰ μέσον τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐν τῷ ὄρει Σινα ἐν χειρὶ Μωσῆ.

46 Tauta ta krimata kai ta prostagmata kai ho nomos,
These are the judgments, and the orders, and the law,

hon edōken kyrios ana meson autou kai ana meson tōn huiōn Israēl
which YHWH made between himself and between the sons of Israel
en tō orei Sina en cheiri Mōusē.
on mount Sinai by the hand of Moses.